INNOTECH® FAS 01-03

ROMÂNĂ

ACHTUNG: **DEUTSCH**
Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau– und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen haben.

ATTENTION: **ENGLISH**
Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

Attention!: **FRANÇAIS**
Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

Attenzione: **ITALIANO**
Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

ATENCIÓN: **ESPAÑOL**
No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

Atenção: **PORTUGUES**
A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

Attentie: **NEDERLANDS**
De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

Figyelem: **MAGYAR**
A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

Pozor! **SLOVENSKY**
Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

POZOR: **ČESKY**
Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

DİKKAT!: **TÜRKÇE**
Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

Obs! : **NORSK**
Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

O B S : **SVENSKA**
Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

Huomio: **SUOMI**
Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

GIV AGT: **DANSK**
Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

UWAGA: **POLSKI**
Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

© INNOTECH Arbeitsschutz GmbH. Se acceptă erori şi greşeli de tipar, ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice!
© INNOTECH Arbeitsschutz GmbH. Errors and misprints accepted. We reserve the right to make technical changes.

INNOTECH® FAS 01-03

INSTRUCŢIUNI DE MONTAJ ŞI DE UTILIZARE

ATENŢIE
Înainte de montaj şi utilizare trebuie să se citească cu atenţie prezentele instrucţiuni de montaj şi de utilizare. Se vor respecta obligatoriu instrucţiunile de siguranţă.

INDICAŢII PENTRU SECURITATEA MUNCII

- INNOTECH-FAS 01-03 trebuie să se monteze conform celui mai recent stadiu al tehnicii, numai de persoane calificate şi competente, familiarizate cu sistemul de asigurare.
- Sistemul trebuie să fie montat, resp. utilizat, numai de persoane familiarizate cu prezentele instrucţiuni de utilizare - precum şi cu regulile de securitatea muncii valabile şi sunt sănătoase fizic şi mental.
- Afectarea stării de sănătate (probleme cardiace şi de circulaţie, ingerarea de medicamente, alcoolul) pot să afecteze siguranţa utilizatorului în timpul lucrului la înălţime.
- Înaintea începerii montajului, resp. înainte de începerea lucrărilor, trebuie să se clarifice cu autorităţile competente dacă sistemul de asigurare este adecvat pentru cazul dv. particular de utilizare.
- În timpul montajului/utilizării dispozitivelor de ancorare INNOTECH-FAS 01-03 trebuie să se respecte prevederile referitoare la prevenirea accidentelor.
- Înaintea începerii lucrului trebuie să se ia măsuri ca nici un obiect să nu poată cădea de la locul unde se efectuează lucrările. Zona de sub locul de desfăşurare a lucrărilor (trotuar, etc.) trebuie să se menţină liberă.
- Montatorii trebuie să se asigure că suportul este adecvat pentru fixarea dispozitivului de ancorare. În caz de dubii trebuie să se apeleze la un expert în statică.
- În toate zonele de ancorare în cadrul ferestrelor trebuie să se monteze manşoane de ghidaj certificate special. Este permisă montarea asigurărilor contra căderii de la înălţime FAS 01-03 numai în manşoane de ghidaj originale INNOTECH cu adâncimea manşonului de 27 mm.
- Asigurarea contra căderii pe fereastră trebuie să fie montate întotdeauna în ordinea de jos în sus (pericol de cădere).

INDICAŢII PENTRU SECURITATEA MUNCII

- Înaintea utilizării trebuie să se verifice vizual că întregul sistem de asigurare (asigurările contra căderii pe fereastră şi zonele de ancorare (=manşoanele de ghidare)) nu prezintă deficienţe vizibile (de ex.: asamblări filetate slăbite, deformaţii, uzură, coroziune, etanşeitate defectuoasă a acoperişului, etc.).
  Dacă există dubii cu privire la funcţionarea sigură a sistemului de asigurare, atunci acesta trebuie să fie inspectat de un specialist (documentaţie scrisă).
- Este necesară inspectarea anuală a aparatului de către personal specializat şi trebuie să fie constată în scris.
- Nu este voie să se utilizeze asigurarea contra căderii pe fereastră ca punct de ancorare pentru sisteme de prindere sau de oprire a căderii (pericol mortal)!
- Nu este în nici un caz permisă urcarea pe barele telescopice.
- Este interzisă sprijinirea scărilor.
- Este interzisă agăţarea de scule sau de mijloace de lucru.
- Nu este permisă utilizarea asigurării contra căderii pe fereastră drept asigurare pentru copii.
- Asigurarea contra căderii pe fereastră nu este un auxiliar personal de sprijinire la ridicarea sau la legarea schelelor, materiale de construcţie şi de curăţare, etc.
- INNOTECH-FAS 01-03 a fost conceput pentru siguranţa persoanelor şi nu este permisă utilizarea lui în alt scop.
- Nu este permisă nici un fel de modificare a întregului dispozitiv de asigurare.
- Nu este permis niciodată să îndreptaţi singuri fusurile de ancorare (risc de rupere).
- Deteriorarea sau defectarea funcţionării aparatului duc la obligaţia scoaterii imediate de la utilizare a asigurării contra căderii pe fereastră.
- Asigurarea contra căderii pe fereastră trebuie să fie transportată şi depozitată numai în stare detensionată.
- În cazul în care se transferă sistemul de asigurare unui contractor extern, trebuie să se i se transmită în scris instrucţiunile de montaj şi de utilizare.

DISTRIBUŢIE: INNO*TECH* Arbeitsschutz GmbH
A-4656 Kirchham, Laizing 10
www.innotech-safety.eu

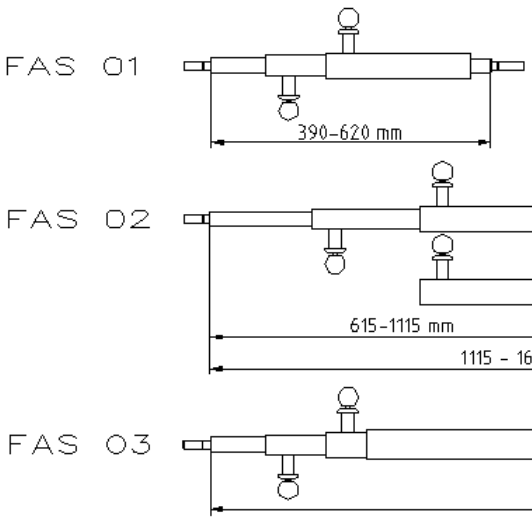
INNOTECH® FAS 01-03

DESCRIERE

Asigurarea contra căderii pe fereastră constă dintr-o bară telescopică. Aceasta se poate bloca la diferite lungimi reglate şi prezintă la ambele capete fusuri de ancorare libere care ies în afară, care se prind în găurile de ancorare din cadrul ferestrei. Persoanele pot astfel să fie asigurate contra căderii în exterior în timpul lucrărilor la ferestrele deschise, în conformitate cu prevederile legale.
La instalarea barei telescopice este necesar să se prevadă cadrul ferestrei cu găuri orizontale. Asigurarea contra căderii pe fereastră poate fi montată uşor şi se poate muta de la o fereastră la alta. Bara telescopică se poate ajusta din câteva mişcări la lăţimea ferestrei respective şi oferă datorită zonelor de ancorare pregătite în cadrul ferestrei un sprijin ferm şi astfel o protecţie de încredere.

INSTRUCŢIUNI SUCCINTE: (Atenţie: pentru utilizarea exactă: a se respecta instrucţiunile de la paginile 5 - 6!)

LUNGIMI REGLABILE ŞI GREUTATE (fig.1)



FAS 01 - 1,15 kg

FAS 02 - 1,80 kg
resp. 2,50 kg

FAS 03 - 5,30 kg

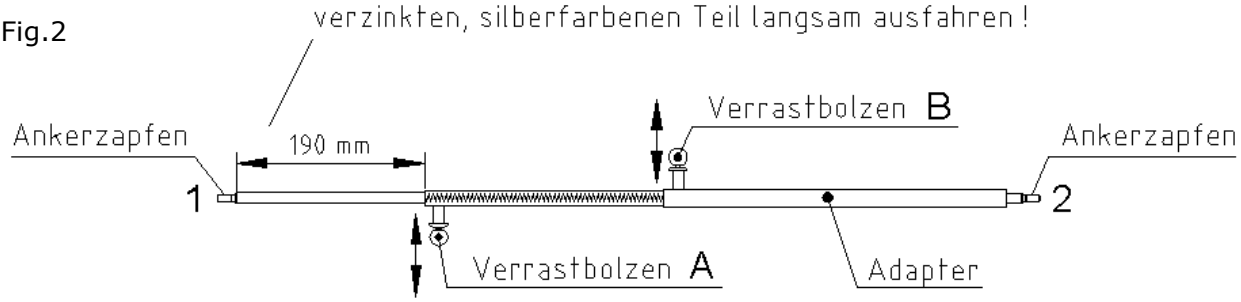
STANDARDE - CRITERII DE ÎNCERCARE

Asigurarea contra căderii pe fereastră a fost încercată ca protecţie laterală colectivă (balustradă de protecţie) contra căderii în exterior conform EN HD 1000/ÖNORM B 4007/ASchG/AAV. Sarcini de încercare conf. EN HD 1000 (sarcină unică de 0,3 kN la o încovoiere elastică de ≤ 35 mm şi sarcină unică de 1,25 kN la încovoiere plastică fără rupere sau slăbire şi fără deplasare de la axa sa proiectată de mai mult de 200 mm în fiecare punct).

UTILIZARE

Transport: **Atenţie**, asigurarea contra căderii pe fereastră funcţionează prin pretensionare cu arc. Asigurarea contra căderii pe fereastră trebuie de aceea să fie transportată numai **în stare detensionată** (fig. 2). Pentru detensionare aşezaţi asigurarea contra căderii pe fereastră pe o bază solidă, ţineţi cu mâna partea zincată (de culoare argintie) şi desfaceţi închiderea prin tragerea bolţului de blocare **A**. **Atenţie**, asigurarea contra căderii pe fereastră se detensionează (pericol de vătămări corporale). Partea zincată (de culoare argintie) nu are voie niciodată să fie scos afară la tragerea bolţului de blocare **A**, căci în caz contrar se deteriorează sistemul de reţinere. Din acest motiv este important să se asigure o extindere lentă.

Fig.2

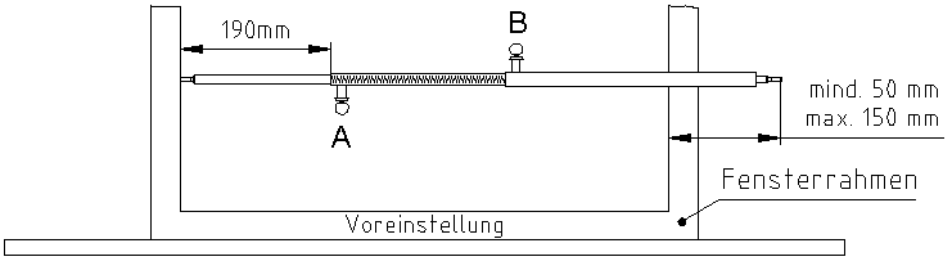


Reglare prealabilă: Luaţi cu ambele mâini asigurarea contra căderii pe fereastră, aflată în stare detensionată, trageţi bolţul de blocare **B** şi reglaţi cu adaptorul dimensiunea ferestrei respective. Reglarea corectă: = (lăţimea liberă a cadrului ferestrei plus circa 50 mm până la 150 mm (fig. 3).

Atenţie: Bolţul de blocare B trebuie să fie obligatoriu blocat în poziţie după fiecare reglare prealabilă!

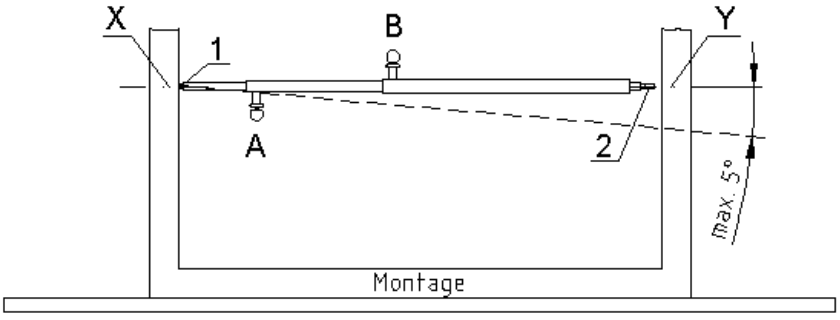
Scurtaţi acum asigurarea contra căderii pe fereastră prin tragerea bolţului de blocare A, apăsând spre interior partea extensibilă argintie cu găuri, şi eliberând din nou bolţul de blocare A. Asigurarea contra căderii pe fereastră este astfel reglată pentru montaj.

Fig. 3

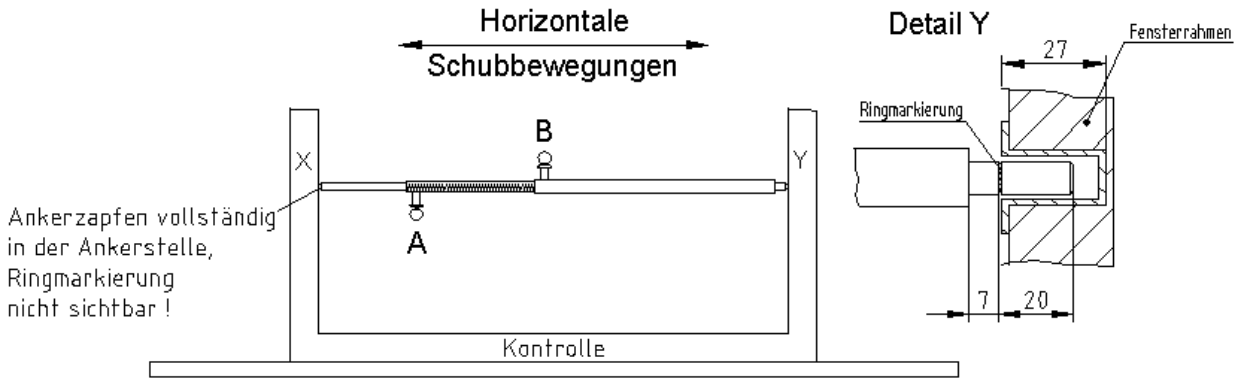


Montaj: Introduceţi acum sub un unghi **mai mic de 5 grade** asigurarea contra căderii pe fereastră reglată în prealabil cu fusul de ancorare **1** în locul de ancorare **X** (∅ 10 mm) din cadrul ferestrei (fig. 4). Trageţi acum bolţul de blocare **A** şi introduceţi fusul de ancorare **2** cu atenţie în gaura marcată cu roşu aflată în partea opusă**Y** în cadrul ferestrei. Eliberaţi acum bolţul de blocare **A**, astfel blocându-se în cadrul ferestrei asigurarea contra căderii pe fereastră (fig. 5).**Demontaj** în ordinea opusă a operaţiilor.

Fig. 4



Control: Prin **mişcări orizontale de împingere** (fig. 5) trebuie acum să se verifice faptul că ambele bolţuri de blocare **A** şi **B** sunt blocate corespunzător în poziţie. n fiecare caz asigurarea contra căderii pe fereastră trebuie să se poate deplasa numai pe **o parte** până cel mult **la marcajul circular** din zona de ancorare **X** sau **Y** . Asta înseamnă că fusul de ancorare se află încă cel puţin 20 mm în cadrul ferestrei (detaliu fig. 5).
Atenţie: Bolţurile de blocare A şi B trebuie să fie obligatoriu blocate în poziţie!
Fig. 5



ÎNTREŢINERE

Toate piesele mobile trebuie tratate atunci când e cazul, însă cel puţin o dată pe an, cu unsoare fără acid. Asigurarea contra căderii pe fereastră se verifică înaintea fiecărei utilizări în ceea ce priveşte deficienţele vizibile.

DEPOZITARE

Dispozitivul pentru asigurare contra căderii pe fereastră trebuie depozitat întotdeauna uscat şi neapărat cu arcul detensionat.

ATENŢIE

Asigurarea contra căderii pe fereastră FAS 01-03 trebuie să fie utilizată numai introdusă în manşoanele de ghidaj originale şi certificate de la firma INNO*TECH*.
Utilizarea altor manşoane de ghidare în afara celor ale sistemului reprezintă un pericol pentru siguranţă, în caz de pagube sau accident se exclude orice răspundere.

INNO*TECH*® FAS 01-03

REALIZAREA ZONELOR DE ANCORARE ÎN CADRUL FERESTREI

tocuri din metal, material plastic şi lemn.

Premisa cea mai importantă este verificarea corespunzătoare a bazei de ancorare (stabilitatea şi fixarea tocului ferestrei).
Sarcini pentru încercare cf. EN HD 1000 = 1,25 kN (125 kg) pe fiecare zonă de ancorare.
ATENŢIE: (Sistemul nu este adecvat pentru ferestre glisante.)

Găurile coaxiale orizontale din cadrul ferestrei trebuie să fie făcute numai de **persoane specializate corespunzător** (de ex. firmă specializată în metal). Pentru găurirea zonelor de ancorare trebuie, dacă este necesar, să se aleagă un alt sistem de asigurare (de ex. E.I.P.).
Dacă intervin îndoieli cu privire la stabilitatea zonelor de ancorare, există posibilitatea de a verifica rezistenţa cadrului ferestrei şi a zonei de ancorare.
A fost conceput un **aparat de verificare PG 01** adecvat, produs de firma INNO*TECH*.

LOCUL DE MUNCĂ (determinarea poziţiei pe înălţime a zonelor de ancorare)

<u>Poziţionare la nivelul glafului ferestrei:</u> Dacă glaful este cel mai înalt punct unde se stă în locul de muncă respectiv, atunci trebuie să se monteze cel puţin 2 bare telescopice în zonele de ancorare marcate cu roşu pe tocul ferestrei (fig. 6).
Parapetul la nivelul pieptului este în general la 1000 mm deasupra glafului ferestrei - parapetul central între parapetul de la nivelul pieptului şi partea inferioară a cadrului ferestrei.
În cazul ferestrelor înalte deasupra parapetului de la nivelul pieptului nu trebuie să fie o distanţă mai mare de 470 mm pe verticală.

<u>Poziţionare deasupra nivelului glafului ferestrei (ferestre înalte):</u> Dacă locul de muncă este accesibil numai cu ajutorul unei scări, atunci este admisibilă asigurarea ferestrei sau a deschiderii uşii şi cu mai multe bare de asigurare. Distanţa maximă dintre ele este de 470 mm. În asemenea cazuri constructive sunt de aceea de asigurat cu bare telescopice toate zonele de ancorare de pe cadrul ferestrei (fig. 6a).

Fig. 6

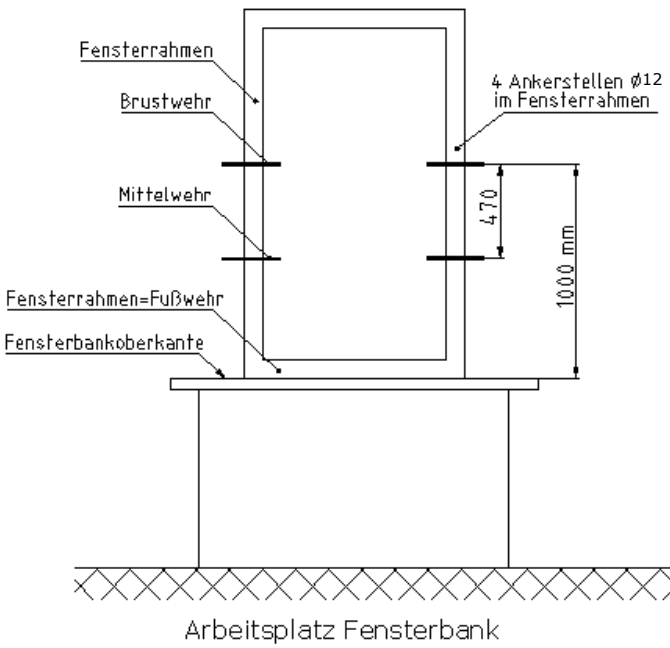
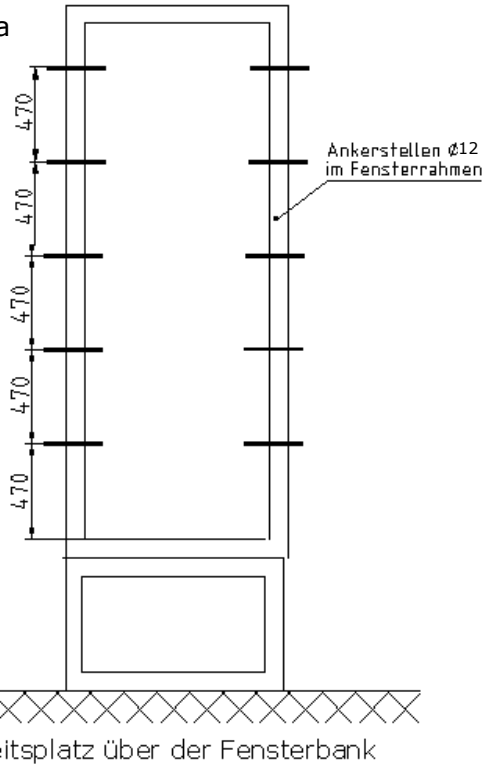


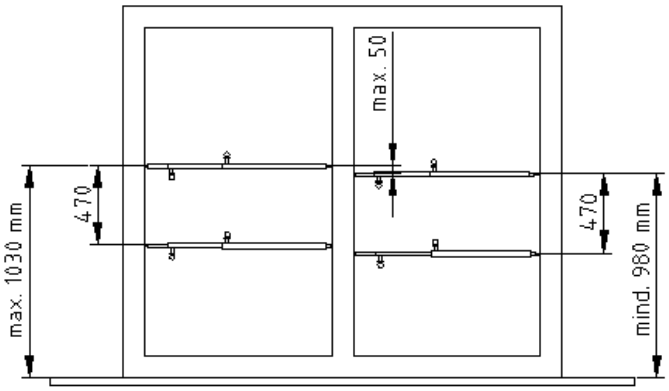
Fig. 6a



Die Teleskopstangen dürfen keinesfalls bestiegen werden !

La ferestrele duble cu montant îngust trebuie să se monteze zonele de ancorare decalat pe înălţime (cu cel mult 50 mm) (fig. 6b).

Fig. 6b



Poziţia zonelor de ancorare în cadrul ferestrei: (fig. 7 şi 7a)

Realizarea precisă a zonelor de ancorare este premisa pentru a se asigura funcţionarea ireproşabilă a dispozitivelor pentru asigurarea contra căderii pe fereastră. Pentru a se atinge cea mai mare precizie posibilă recomandăm utilizarea şabloanelor de găurire.

Fig. 7

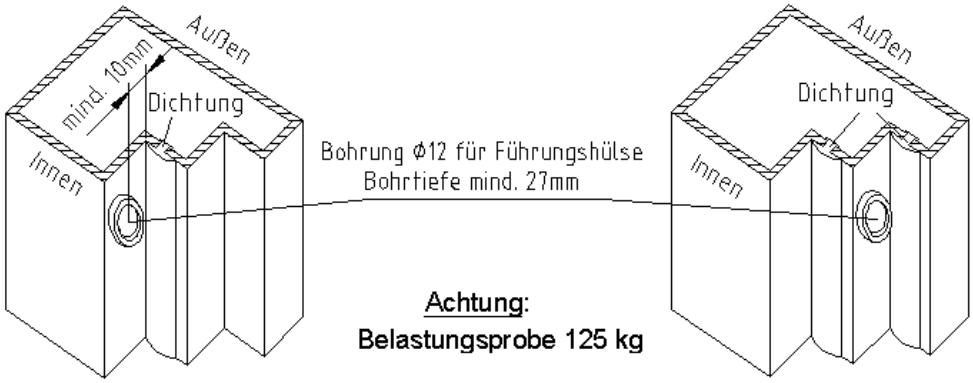
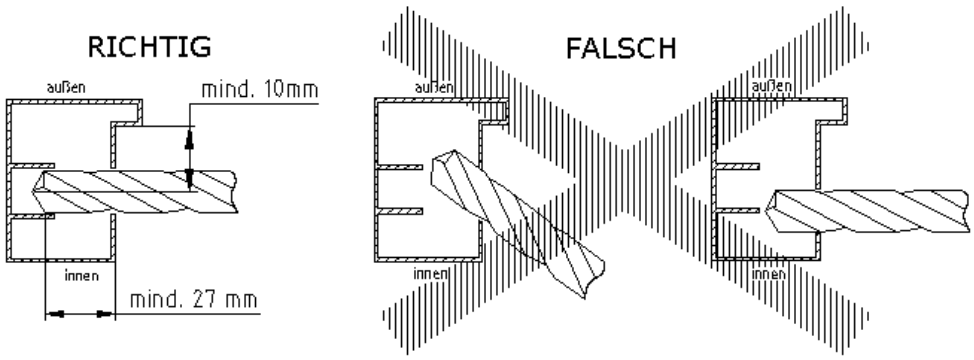


Fig. 7a



- **Pentru zonele de ancorare în cadrul ferestrei trebuie să se aleagă cea mai adecvată şi sigură zonă din etanşarea cadrului din profilul ferestrei (fig. 7).**
- **În toate zonele de ancorare trebuie să se instaleze manşoane de ghidare marca INNOTECH (fig. 7).**
- **ATENŢIE ! ! !**
  Zonele de ancorare trebuie obligatoriu să fie găurite perpendicular pe suprafaţă (fig. 7a).

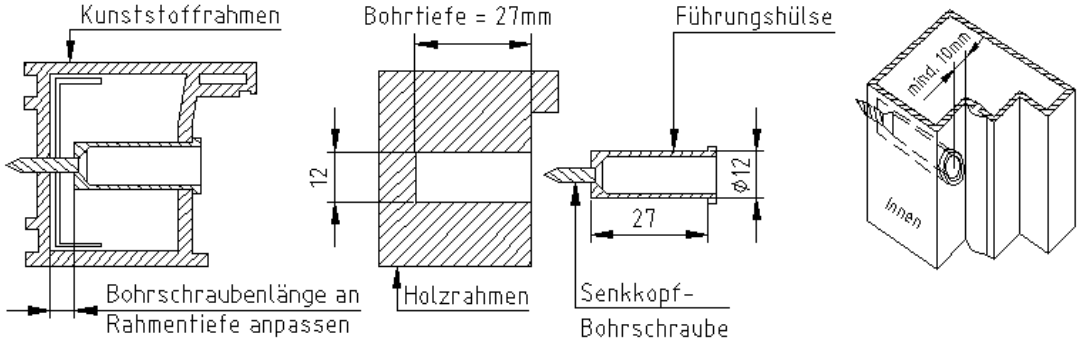
Montarea manşoanelor de ghidare în găurile de ancorare
gaură ∅ 12mm (fig. 8)

În toate zonele de ancorare în cadrul ferestrelor trebuie să se monteze manşoanele de ghidaj concepute special pentru sistemul de asigurare FAS 01-03. Sistemul trebuie să fie folosit numai cu manşoanele de ghidare originale INNO*TECH*.

MANŞON DE GHIDARE TIP **FHS** MANŞON PENTRU MONTAJ RAPID

Acest manşon de ghidare se presează ca un diblu în gaura pregătită
(∅ min. 11,9 mm – max. 12,1 mm) şi datorită lamelelor construite special este fixat stabil şi fără o altă prindere suplimentară.
Conceput pentru ferestre din lemn, material plastic şi metal, pentru profile de toc şi montanţi cu camere, sau cu secţiune plină.
Manşoanele speciale de ghidare sunt disponibile la distribuitorul FAS 01-03.

Fig. 8
Tip FHS

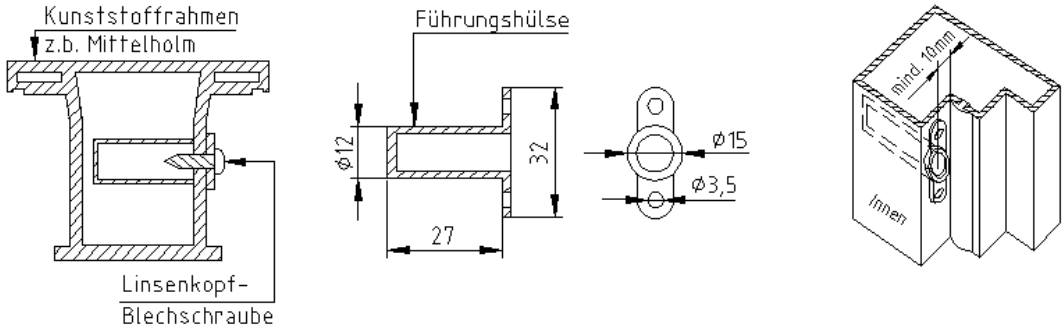


MANŞON DE GHIDARE TIP **FHB**

Fixarea în cadrul ferestrei se face cu ajutorul plăcuţei prin intermediul a două şuruburi. Utilizare de ex. atunci când nu pare rezonabilă utilizarea FHS sau ca manşon de reparaţie, dacă o gaură a ajuns să fie prea mare.

Conceput pentru profile cu camere şi profile pentru montanţi

Tip FHB



MANŞON DE GHIDARE TIP **FHS** MONTAJ ÎN ZIDĂRIE

a se vedea instrucţiunile proprii de montaj şi de utilizare!

ÎNCERCAREA ZONELOR DE ANCORARE
Aparat de verificare PG 01 a se vedea instrucţiunile proprii de montaj şi de utilizare.

Pentru executarea corespunzătoare a găurilor coaxiale orizontale (zonele de ancorare în cadrul ferestrei) precum şi pentru încercarea stabilităţii şi fixării cadrului ferestrei este responsabil fabricantul respectiv (firma de montaj).